Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ponieważ liczni usiłowali ułożyć opowiadanie o tych które są dopełnione wśród nas sprawach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ wielu\* podjęło się\*\* ułożenia opowiadania\*\*\* o dziełach dopełnionych wśród nas,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Skoro już liczni usiłowali uporządkować opowiadanie o dopełnionych wśród nas sprawach,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ponieważ liczni usiłowali ułożyć opowiadanie o (tych) które są dopełnione wśród nas sprawach |

1. 1) Tytuł Łk: κατα Λουκαν א 1 B 1 (IV); ευαγγελιον κατα Λουκαν A c D (V); brak w: א A B (IV), w d; <x>490 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: przyłożyło rękę, ἐπιχειρέω. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) opowiadania : διήγησις ozn. uporządkowany spis, raport; było ich wiele ! [↑](#footnote-ref-4)